

ROSA LORÉS SANZ
CURRICULUM VITAE

POSITION AND AFFILIATION

Senior Lecturer
Department of English and German Studies
Faculty of Arts
University of Zaragoza (Spain)
+34 34976761000 (Ext.1525)
rlores@unizar.es

ACADEMIC DEGREES

- Degree in English Philology. University of Zaragoza (Spain). June 1987.
- MPhil. University of Salford (Manchester, UK). July 1992
- PhD. University of Zaragoza (Spain). May 1997.

PUBLICATIONS

Books:

Herrando Rodrigo, Isabel, Mur Dueñas, Pilar y Lorés Sanz, Rosa. 2012. *Academic Writing for Health Sciences*. Zaragoza: Prensas Universitarias de la Universidad de Zaragoza.

Lorés Sanz, Rosa. 1998. *An Analysis of Cultural Terms in the Translation of Changing Places: A Pragmatic Approach*. UMI Dissertation Services: Ann Arbor, Michigan (EE.UU.).

Edited Books:

Bondi, Marina and Rosa Lorés Sanz. (eds.). 2014. *Abstracts in Academic Discourse: Variation and Change*. Bern: Peter Lang.

Lorés Sanz, Rosa, Mur Dueñas, Pilar and Lafuente Millán, Enrique. (eds.) 2010. *Constructing Interpersonality: Multiple Perspectives on Written Academic Genres*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing.

Navarro Errasti, M^a Pilar, Lorés Sanz, Rosa and Murillo Ornat, Silvia. (eds.). 2004. *Pragmatics at Work: The Translation of Tourist Literature*. Bern: Peter Lang.

Navarro Errasti, M^a Pilar, Lorés Sanz, Rosa, Murillo Ornat, Silvia and Buesa Gómez, Carmen. (eds.). 2000. *Transcultural Communication: Pragmalinguistic Aspects*. Anubar: Zaragoza.

Articles in scientific journals:

- Lorés Sanz, Rosa. 2016. "ELF in the making?: Simplification and hybridity in abstract writing". *Journal of English as a Lingua Franca* 5 (1) : 53-81.
- Lorés Sanz, Rosa. 2016. "When the local becomes international: The Lexicogrammar of rhetorical moves in English and Spanish Sociology abstracts". *Languages in Contrast* 16 (1) : 133-158.
- Lorés Sanz, Rosa, Pilar Mur-Deñas, Jesús Rey-Rocha y Ana I. Moreno. 2014. "Motivations and attitudes of Spanish Chemistry and Economic researchers towards publication in English-medium scientific journals". *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 69: 69-81.
- Lorés Sanz, Rosa. 2012. "Local disciplines, local cultures: Praise and criticism in British and Spanish History book reviews". *Brno Studies in English* 38 (2): 97-116.
- Lorés Sanz, Rosa. 2011. "The study of authorial voice: using a Spanish-English corpus to explore linguistic transference". *Corpora* 6 (1): 1-24.
- Lorés Sanz, Rosa. 2011. "The construction of the author's voice in academic writing: the interplay of cultural and disciplinary factors" *Text & Talk* 31 (2): 173-193.
- Lorés Sanz, Rosa. 2006. "I will argue that: first person pronouns and metadiscoursal devices in RA abstracts in English and Spanish". *ESP across Cultures* 3: 23-40.
- Lorés Sanz, Rosa. 2004. "On RA abstracts: from rhetorical structure to thematic organisation". *English for Specific Purposes*, 23 (3): 280-302.
- Lorés Sanz, Rosa. 2003. "The Translation of Tourist Literature: The Case of Connectors". *Multilingua* 22: 291-308.
- Lorés Sanz, Rosa. 2000. "The pragmatic function of Theme: The case of the conditional subordinates". *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 13: 107-121.
- Lorés Sanz, Rosa. 2000. "The translation of idiolect in *Changing Places*: Some pragmatic and semiotic considerations" *The Grove* 7: 119-134.
- Lorés Sanz, Rosa. 1999. "Impoliteness in equal relationships: Power struggle as the motivation for linguistic impoliteness". *Studivm* 6: 183-194.
- Lorés Sanz, Rosa. 1999. "The applicability of linguistic politeness studies to translation: A case study" *Miscelanea* 19: 89-109.
- Lorés Sanz, Rosa. 1998. "S= D+P+I, ¿un proceso sumativo?" *Pragmalingüística* 5: 297-317.
- Lorés Sanz, Rosa. 1994. "David Lodge y el lenguaje del humor". *Cuadernos de Investigación Filológica* XVII: 51-63.
- Lorés Sanz, Rosa. 1994. "The Pragmatics of Translation: Effectiveness and Efficiency in the Spanish Translation of *The Good Terrorist*". *Livius* 5: 99-107.

Gil de Carrasco, A., L. Hickey, R. Lorés, H. Loyo. 1993. "A Pragmastylistic aspect of literary translation". *Babel* 39: 77-88.

Gil de Carrasco, A., L. Hickey, R. Lorés, H. Loyo. 1993. "Información 'conocida' y 'nueva' en la traducción literaria". *Sendeban* 4: 199-207.

Book chapters:

Lorés Sanz, Rosa. 2015. "Interculturality in EAP research: proposals, experiences, applications and limitations". In Thompson, P. and G. Diani (eds.). *English for Academic Purposes: Approaches and Implications*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 173-193.

Lorés Sanz, Rosa. 2014. "Lost (and gained) in translation: A contrastive (English/Spanish) analysis of rhetorical and lexicogrammatical patterns in Sociology RA abstracts". In Bondi, M. and Lorés Sanz, R. (eds.). *Abstracts in Academic Discourse: Variation and Change*. Bern: Peter Lang, pp. 85-110.

Lorés Sanz, Rosa. 2013. "The same story? Enhancing membership and constructing knowledge in Spanish and English History Book Reviews". In Gotti, M. and C. Sancho Guinda (eds). *Narratives in Academic and Professional Genres*. Bern: Peter Lang, 195-216.

Lafuente Millán, Enrique, Pilar Mur Dueñas Lorés Sanz, Rosa e Ignacio Vázquez Orta. 2010. "Interpersonality in written academic discourse: three analytical perspectives". In Lorés Sanz, R. et al. (eds). *Constructing Interpersonality: Multiple perspectives on written academic genres*. Newcastle upon Tyne (United Kingdom): Cambridge Scholars Publishing: 13-39.

Mur Dueñas, Pilar, Lorés Sanz, Rosa y Enrique Lafuente Millán. 2010. "Editorial". *Journal of English for Academic Purposes* (Special Issue on Interpersonality in Academic Writing) 9 (2): 83-85.

Mur Dueñas, Pilar y Rosa Lorés Sanz. 2010. "Responding to Spanish academics' needs to write in English: from research to the implementation of academic writing workshops". In Caballero Rodríguez, Rosario and M^a Jesús Pinar Sanz. *Ways and Modes of human Communication*. Cuenca (Spain): AESLA and Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha: 501-510.

Lorés Sanz, Rosa. 2009. "(Non-) Critical voices in the reviewing of history discourse: A cross-cultural study of evaluation". In Hyland, K. and G. Diani (eds.). *Academic evaluation: Review genres in university settings*. Basingstoke (United Kingdom): Palgrave MacMillan: 143-160.

Lorés Sanz, Rosa. 2009. "Different worlds, different audiences: a contrastive analysis of research article abstracts". In Suomela-Salmi, E. and F. Dervin (ed.) *Cross-cultural and Cross-linguistic Perspectives on Academic Discourse*. Amsterdam (Netherlands): John Benjamins, 187-198.

Lorés Sanz, Rosa. 2008. "Authorial visibility in research article and research article abstracts: the intergeneric perspective". In Burgess, S. and P. Martín Martín (eds.). *English as an*

Additional Language in Research Publication and Communication. Berlin (Germany): Peter Lang: pp. 105-122.

- Florén Serrano, Celia and Rosa Lorés Sanz. 2008. "The application of a parallel corpus English-Spanish to the teaching of translation (ENTRAD Project)". In Muñoz Calvo, M. *et al.* (eds.). *New Trends in Translation and Cultural Identity*. Newcastle-upon-Tyne (United Kingdom):Cambridge Scholars Publishing: 433-444.
- Lafuente Millán, Enrique, Lorés Sanz, Rosa, Mur Dueñas, Pilar and Vázquez Orta, Ignacio. 2007. "How to explore academic writing from metadiscourse as an integrated framework of interpersonal meaning: three perspectives of analysis". In Pérez-Llantada, et al. (eds.). *Proceedings of the 5th International AELFE Conference*. Zaragoza (Spain): Prensas Universitarias de la Universidad de Zaragoza: (CD-Rom).
- Lorés Sanz, Rosa and Murillo Ornat, Silvia. 2007. "Authorial identity and reader involvement in academic writing: a contrastive study of the use of pronouns in RA abstracts". In Mairal, R. et al. (eds.). *Aprendizaje de lenguas, uso del lenguaje y modelación cognitiva: perspectivas aplicadas entre disciplinas*. Madrid (Spain): AESLA and UNED: 1249-1257.
- Lorés Sanz, Rosa. 2006. "Academic literacy vs academic oracy: signalling nouns as devices of intratranslation". 2006. In Pérez-Llantada Auría, C. and Ferguson, G. R. (eds.) *English as a GloCalization Phenomenon. Observations from a Linguistic Microcosm*. Valencia (Spain): Universidad de Valencia: 87-113.
- Lorés Sanz, Rosa. 2006. "Intercultural rhetoric: a widening of the scope". In Salazar, et al. (eds.). *Usos Sociales del Lenguaje y Aspectos Psicolingüísticos: Perspectivas Aplicadas*. Islas Baleares (Spain): AESLA and Universitat Illes Balears: 219-226.
- Lorés Sanz, Rosa. 2006. "The referential function of metadiscourse: thing(s) and idea(s) in academic lectures". In Hornero Corisco, A., Luzón Marco, M. J. and Murillo Ornat, S. (eds.). *Corpus Linguistics: Applications for the Study of English. Series: Linguistic Insights*. Bern (Switzerland): Peter Lang: 315-333.
- Lorés Sanz, Rosa. 2005. "The discursive function of textual grammatical metaphors in research article abstracts". In Carrió Pastor, M. L. (ed.). *Perspectivas interdisciplinarias de la lingüística aplicada*. Valencia (Spain): AESLA and Universitat Politècnica de Valencia: 331-337.
- Lorés Sanz, Rosa. 2004. "Thematic patterns in tourist literature: an approach to the study of genre". In Navarro Errasti, M. P. et al. (eds.). *Pragmatics at Work: The Translation of Tourist Literature*. Bern (Switzerland): Peter Lang: 103-156.
- Lorés Sanz, Rosa. 2003. "On the rhetorical structure(s) of abstracts". In Bueno, A. et al. (eds.). *Las lenguas en un mundo global. Languages in a global world*. Jaén (Spain): Universidad de Jaén: 73-80.
- Lorés Sanz, Rosa. 2003. "Power and solidarity in the translation of dramatic dialogue: A sociopragmatic interpretation from a cognitive perspective". In Inchaurrealde Besga, C. and Florén Serrano, C. (eds.) *Interaction and Cognition in Linguistics*. Duisburg Papers on Research in Language and Culture 50. Hamburg (Germany): Peter Lang: 145-157.

Lorés Sanz, Rosa, Murillo Ornat, Silvia, M^a Carmen Pérez-Llantada Auría y Vázquez Orta, Ignacio. 2003. "Perspectivas sobre la investigación en los marcadores del discurso". In Palacios Martínez, I. *et al* (eds.). *Fifty Years of English Studies in Spain (1952-2002)*. Santiago de Compostela (Spain): Universidad de Santiago de Compostela: 871-880.

Lorés Sanz, Rosa. 2000. "Intentionality through thematic choice: A contrastive study of texture". In Navarro Errasti, M. P., *et al.* (eds.). *Transcultural Communication: Pragmalinguistic Aspects*. Zaragoza (Spain): Anubar: 111-120.

Lorés Sanz, Rosa. 1998. "El tratamiento de la cortesía lingüística en las traducciones al español de obras de teatro americanas". In Valero Garcés, C. e I. de la Cruz (eds.). *Nuevas tendencias y aplicaciones de la traducción*. Alcalá de Henares (Spain): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares: 143-151.

PARTICIPATION IN CONFERENCES AND SEMINARS

40th AEDEAN Conference

Universidad de Zaragoza (Huesca) 9-11 de noviembre de 2016

Workshop: Old Genres, New Discursive Practices: The Impact of Electronic Platforms on Research and Knowledge Management in English

(co-authored with Isabel Corona, Isabel Herrando, Enrique Lafuente, Pilar Mur and Silvia Murillo)

1st International Conference: Approaches to Digital Discourse Analysis: ADDA 1

Universitat de Valencia (Valencia, Spain) 18-20 November, 2015

Paper: "Engaging with the reader: Disciplinary interaction in international online conference calls"

XXXIII Congreso Internacional AESLA: La comunicación multimodal en el s. XXI: Retos profesionales y académicos.

Universidad Politécnica de Madrid (Madrid, Spain) 16-18 April, 2015

Paper: "Rhetorical Structure in English Sociology Abstracts: A Comparison across Multilingual Contexts"

CLAVIER14 Workshop: LSP research, teaching and translation across languages and cultures

Università degli Studi di Milano (Milano, Italy) 20-21 November, 2014

Paper: "Rhetorical and Phraseological Patterns in English Sociology Abstracts Translated from Spanish: A Look into ELF"

(co-authored with Silvia Murillo Ornat)

7th International Conference of English as a Lingua Franca

The American College of Greece (Athens, Greece) 4-6 September, 2014

Paper: "Other patterns, other rhetorics. The contribution of ELF to the writing of academic abstracts"

I Coloquio Hermeneus: Los estudios de Traducción e Interpretación basados en corpus

Universidad de Valladolid (Soria, Spain) 26-27 March, 2014

Paper: "El acceso a las publicaciones internacionales: Patrones fraseológicos en los resúmenes de artículos de investigación de Sociología en español traducidos al inglés como lengua franca" (co-authored with Silvia Murillo Ornat)

CLILLAC-ARP Seminar

(U.F.R. Études Interculturelles de Langues Appliquées (EILA) Université Paris Diderot, (Paris, France) 2 December, 2013

Invited key speaker: "Integrating corpus studies and intercultural rhetoric: a methodological proposal for EAP research"

46th BAAL Conference (British Association of Applied Linguistics)

Heriot-Watt University (Edinburgh, UK). 5-7 September, 2013

Paper: "Going international: Phraseological patterns in English L2 abstracts in Spanish Sociology journals"

7th EATAW Conference (European Association of Teachers of Academic Writing): Teaching Writing Across Languages and Cultures

Central European University (Budapest, Hungary). 27-29 June, 2013

Paper: "Understanding L2 difficulties in academic writing: the case of English RA abstract writing"

Genre 2012: Rethinking Genre Twenty Years after

University of Ottawa (Ottawa, Canada). 26-29 June, 2012

Paper: "A narrative approach to professional and academic genres: The same story? Enhancing membership and constructing knowledge in book reviews"

English in Europe: Opportunity or Threat?

University of Sheffield (Sheffield, UK). 20-22 April, 2012

Paper: "Publishing in English-medium scientific journals as opportunity: a comparative study of Spanish researchers writing practices in Chemistry and Business"

CLAVIER Seminar 2012

Università di Modena e Reggio Emilia (Modena, Italy). 12-13 April 2012

Plenary lecture: "Interculturality in EAP Research: some methodological questions"

CERLIS: Genre variation in English academic communication

Università di Bergamo (Bergamo, Italy). 23-25 June 2011.

Paper: "The interplay of cultural and disciplinary factors in the construction of genres: the case of the research article (RA) in English and Spanish"

PRISEAL 2: Interculturality, crossculturality andaculturality in academic research

University of Silesia (Katowice, Poland). 9-11 June 2011

Paper: "Praise and criticism in English and Spanish history book reviews"

ESSE (The European Society for the Study of English) 10th International Conference)

Università degli Studi di Torino (Torino, Italy), 24-28 August 2010.

Paper: "The exploration of the evaluative voice in book reviews: A cross-cultural approach"

5th EATAW Conference, The roles of writing development in higher education and beyond.

Coventry University (Coventry, UK), 30 June-2 July 2009.

Paper: "Raising awareness in Spanish Business Management scholars: understanding the rhetorical functions of verbs"

XXVII Congreso AESLA.

Universidad de Ciudad Real (Ciudad Real, Spain), 26-28 March, 2009

Paper: "Responding to Spanish academics' needs to write in English: From research to the implementation of academic writing workshops"

(Co-authored with Pilar Mur Dueñas)

InterLAE International Conference. Interpersonality in Written Academic Discourse: Perspectives across Languages and Culture.

Universidad de Zaragoza (Jaca, Spain). 11-13 December 2008.

Round Table: "InterLAE: Trends, outcomes and future challenges: A cross-cultural perspective"

AILA 2008

University of Duisburg-Essen (Essen, Germany). 24-29 August 2008.

Paper: "The construction of the author's persona in Business research articles"

II Jornadas de Innovación Docente, Tecnologías de la información y la Comunicación e Investigación Educativa en la Universidad de Zaragoza.

Universidad de Zaragoza (Zaragoza, Spain). 24 February 2008.

(Co-authored with Celia Florén Serrano)

VI Congreso Internacional AELFE: Enseñanza y Aprendizaje de LSP: límites difusos.

ISCAL (Lisbon, Portugal). 13-15 September 2007.

Paper: "'In' and 'through' metadiscourse: Writer-reader interaction in academic prose".

(Co-authored with Ignacio Vázquez Orta, Carmen Pérez-Llantada Auría and Pilar Mur Dueñas)

International Conference on Discourses of and in International Arbitration Practice. City

University of Hong Kong (Hong Kong, China). 6-8 May 2007.

Paper: "The ICA Research Project: Intuitions, reactions and other issues"

Publishing and Presenting Research Internationally: Issues for Speakers of English as an Additional Language.

Universidad de La Laguna (Tenerife, Spain). 11-13 January 2007.

Paper: "Authorial visibility in research article and research article abstracts: the intergeneric perspective".

V Congreso Internacional AELFE. Comunicación académica y profesional en el siglo XXI: Géneros y retórica en la construcción del conocimiento disciplinar.

Universidad de Zaragoza (Zaragoza, Spain). 14-16 September 2006.

Paper: "How to explore academic writing from metadiscourse as an integrated framework of interpersonal meaning: three perspectives of analysis"

(Co-authored with Ignacio Vázquez Orta, Enrique Lafuente Millán and Pilar Mur Dueñas)

XXIV Congreso AESLA.

UNED (Madrid, Spain). 30 March-1 April 2006.

Paper: "Authorial identity and reader involvement in academic writing: a contrastive study of the use of pronouns in RA abstracts" (Lorés Sanz, R. and, S.)

(Co-authored with Silvia Murillo Ornat)

XIII Susanne Hübner Seminar: Traducción e Identidad Cultural.

Universidad de Zaragoza (Zaragoza, Spain). 23-26 November 2005.

Paper: "The application of a parallel corpus English-Spanish to the teaching of translation (ENTRAD Project)"
(Co-authored with Celia Florén Serrano)

2nd ICIC Annual Conference on Intercultural Rhetoric and Written Discourse Analysis. Indiana University – Purdue University (Indianapolis, USA). 22-23 July 2005.
Paper: "From rhetorical structure to metadiscourse: a contrastive exploration of RA abstracts"

Cross-cultural and Cross-linguistic Perspectives on Academic Discourse
University of Turku (Turku, Finland). 20-22 May 2005.
Paper: "Different worlds, different audiences: a contrastive analysis of research article abstracts"

XXIII Congreso AESLA
Universitat Illes Balears (Palma de Mallorca, Spain). 10-12 March 2005.
Paper: "Intercultural rhetoric: a widening of the scope"

Discourse, Ideology and Ethics in Specialized Communication
Università degli Studi di Milano (Milano, Italy). 11-13 November 2004.
Paper: "The generic power of thematic elements: the exploration of discourse management in the translation of tourist brochures"

Euro-International Systemic Functional Workshop
Universidad Autónoma de Madrid (Madrid, Spain). 27-31 July 2004.
Paper: "Knowledge-sharing and knowledge-telling: signalling nouns in academic discourse"

XXII Congreso AESLA
Universitat Politècnica de Valencia (Valencia, Spain). 22-24 April 2004.
Paper: "The Discursive Function of Textual Grammatical Metaphors in Research Article Abstracts"

XII Susanne Hübner Seminar
Universidad de Zaragoza (Zaragoza, Spain). 19-21 November 2003.
Paper: "The referential function of metadiscourse: 'thing' and 'idea' in academic lectures"

XXIII Congreso Internacional AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos)
Universidad de Santiago de Compostela (Santiago de Compostela, Spain). 14-16 December 2002
Round Table: "Perspectivas sobre la investigación en los marcadores del discurso" (Lorés Sanz, Rosa, Murillo Ornat, Silvia, Pérez-Llantada Auría, Carmen and Vázquez Orta, Ignacio)

29 International Systemic Functional Congress.
University of Liverpool (Liverpool, UK). 15-19 July 2002
Paper: "Towards an analysis of grammatical metaphor in RA abstracts"

XX Congreso Nacional de AESLA.
Universidad de Jaén (Jaén, Spain). 18-20 April 2002.
Paper: "On the rhetorical structure(s) of abstracts"

XI Susanne Hübner Seminar.
Universidad de Zaragoza (Zaragoza, Spain). 26-28 February 2001.

Paper: "Power and solidarity in the translation of dramatic dialogue: A sociopragmatic interpretation from a cognitive perspective"

Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones.

Universidad de Salamanca (Salamanca, Spain). 16-18 November 2000.

Paper: "Una aproximación al estudio del tema en la traducción: el caso de los textos turísticos"

XVII Congreso Nacional de AESLA.

Universidad de Alcalá de Henares (Alcalá de Henares, Spain). 15-17 abril 1999

Paper: "Re-negotiating power: Impoliteness in equal relationships"

III Encuentros de Traducción.

Universidad de Alcalá de Henares (Alcalá de Henares, Spain). 19-20 February 1998.

Paper: "El tratamiento de la cortesía lingüística en las traducciones al español de obras de teatro americanas".

PARTICIPATION IN RESEARCH PROJECTS AND GROUPS

- Title: English as a Lingua Franca in specialized discourses: alternative spaces of linguistic and cultural production through genre critical analysis.
Research Project Nº FFI2012-37346 granted by the Spanish Ministry of Education
Duration: January 2013 – December 2016.
Coordinator: Dr. Ignacio Vázquez.
- Title: Generic integrity in academic and professional communication: analysis of the genres and their correlation to discursive practices and disciplinary culture of different professional communities
Research Project Nº FFI2009-09792 granted by the Spanish Ministry of Education
Duration: December 2008 – December 2011.
Coordinator: Dr. Ignacio Vázquez.
- Title: Rhetorical strategies to publish in international scientific journals from a Spanish-English intercultural perspective
Research Project Nº FFI2009-08336 granted by the Spanish Ministry of Education
Duration: December 2008 – December 2011.
Coordinator: Dra. Ana Moreno Fernández
- Title: Phraseology in academic prose and its discursive function in the transmission of scientific research in the international sphere.
Research Project UZ2008-HUM-06 granted by the Research Vicerrectorate of the University of Zaragoza.
Duration: January 2009-December 2009
Coordinator: Carmen Pérez-Llantada Auría
- Title: English and science: The author's voice in the expression and communication of scientific knowledge: A contrastive analysis of the linguistic resources for the expression of evaluation in a corpus of written academic texts in English and in Spanish
Research Project Nº HUM2005-03646 granted by the Spanish Ministry of Science and Technology.
Duration: December 2005 – December 2008.

Coordinator: Dr. Ignacio Vázquez.

- Title: INTERLAE: Interpersonality in Written Academic Discourse (INTERLAE). Established Research Group, granted by the local Aragonese authorities (Diputación General de Aragón).
Duration: January 2005 – Up to date.
Coordinator: Dr. Ignacio Vázquez Orta.
- Title: English and scientific knowledge: cognitive-pragmatic analysis of grammatical metaphor and its use in the creation, expression and dissemination of scientific knowledge in English.
Research Project B Nº 245-100, granted by the Research Vicerrectorate of the University of Zaragoza.
Duration: January 2004 – December 2004.
Coordinator: Dr. Ignacio Vázquez Orta.
- Title: English and scientific knowledge: cognitive-pragmatic analysis of grammatical metaphor and its use in the creation, expression and dissemination of scientific knowledge in English).
Research project Nº BFF 2000-1074, granted by the Spanish Ministry of Science and Technology.
Duration: January 2001 – December 2003.
Coordinator: Dr. Ignacio Vázquez Orta.
- Title: Translation aspects in the bilingual edition of contemporary texts
Project granted by the Research Vicerrectorate of the University of Zaragoza.
Duration: January 1999-December 2000
Coordinator: Dr Pilar Navarro Errasti

OTHER RELEVANT INFORMATION

- **Supervision of PhD Thesis:**

Title: A Contribution to the Study of Writers' Self-representation: Visible Researchers, Invisible Writers, or How to Make Medical Electronic Popularizations Trustworthy

(Co-directed with Dr Ignacio Guillén Galve

PhD Candidate: Isabel Herrando Rodrigo (Sobresaliente cum laude)

Universidad de Zaragoza

Date: 16 May 2014

Title: *Genre Analysis in Action: A Multimodal Approach to Obituary Practice in Contemporary British and Spanish Quality Press. The Discourse of Published / Public Life*

PhD Candidate: Isabel Corona Marzol (Sobresaliente cum laude)

Universidad de Zaragoza

Date: 15 December 2008

Title: *A contribution to the interdisciplinary contrastive study of writers' rhetorical strategies in contemporary research articles in English* (Co-directed with Dr Ignacio Vázquez Orta)

PhD Candidate: Enrique Lafuente Millán (Sobresaliente cum laude)
Universidad de Zaragoza
Date: 11 January 2008

Title: *A contribution to the study of metadiscourse in Business Management RAs in English and Spanish: a corpus-driven approach* (Co-directed with Dr Ignacio Vázquez Orta)

PhD Candidate: Pilar Mur Dueñas (Sobresaliente cum laude)
Universidad de Zaragoza
Date: 2 July 2007

- Supervision of Dissertations for the Master's Degree in Translation Studies and the Master's Degree in Textual and Cultural Studies in English
- Reviewer for the following journals: *Applied Linguistics*, *Journal of Pragmatics*, *English for Specific Purposes*, *Journal of English for Academic Purposes*, *Languages in Contrast*, *Functions of Language*, *Language Awareness*, *Texts & Talk*, *Corpora*, *International Journal of Applied Linguistics*, *Ibérica* and *English Text Construction*, among others.
- Visiting Scholar (Morley Scholar) at the English Language Institute of the University of Michigan (Ann Arbor, USA). 12 July-27 August 2005.
- Partner of the University of Zaragoza Spin Off TRASLUZ S.L. (Translation and Interpreting services) (since January 2006).
- Vicedean of International Relations at the Facultad de Filosofía y Letras (Universidad de Zaragoza, 2004-2008).
- Coordinator of the Master's Degree in Translation of Specialized Texts (Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Zaragoza). 2013-